

★新型コロナウイルスのワクチンについて書いてあります★

Impormasyon tungkol sa bakuna sa COVID -19

Tagalog

58

Ayase Today

あやせトゥデイ

Inedit and inilathala ng
Ayase City Hall Kagawaran ng Pagpapalaganap ng
Aktibidad ng Mga Mamamayan

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

Mga dapat na malaman tungkol sa pagbabakuna sa COVID-19

Multilinguwal call center para sa mga
appointment sa pagbabakuna.

TEL : 03-6436-4405

Oras: 8:30a.m.~5:00p.m.(pitong araw sa isang linggo)

Ang programa ng pagbabakuna sa COVID-19 ay nagsimula na, Maaari kang makatanggap ng dalawang dosis ng bakuna sa COVID-19, na makatutulong sayo na hindi magkaroon nang mga sintomas o magkasakit ng malubha.

※Ang pagbabakuna ay hindi sapilitan.

Para sa pagpapabakuna, kailangan mong magpa-appointment nang maaga sa isang institusyong medical o lugar ng pagbabakunahan at punan ang mga katanungan para sa Prevaccination Screening para sa pagpapabakuna sa COVID-19.

※**Kailangan ng kupon sa pagpapabakuna upang makapag-appointment.**

※Libre o walang bayad ang pagpapabakuna.

新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

多言語対応
予約コールセンター

TEL : 03-6436-4405

午前8時30分～午後5時（毎日）

新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。

※接種は、義務ではありません。

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語で書いてある予診票への記入が必要です。

※**予約には、クーポン券が必要です。**

※費用は無料です。



COVID-19 na Sertipiko sa Pagbabakuna (Passport ng Bakuna)

Ang City Office ng Ayase ay mag-iisyu ng sertipiko sa pagbabakuna ng COVID-19 para sa mga taong maglalakbay sa ibang bansa.

Mangyaring mag-aplai sa pamamagitan ng koreo o magpunta sa city office nang personal. Aabutin ng halos dalawang linggo bago kayo maisyuhan ng sertipiko.

Para sa mga detalye, mangyaring sumangguni sa website ng Ayase City o tawagan ang multilingual call center

(TEL: 03-6436-4405) para sa mga katanungan.



接種証明書

(ワクチンパスポート) について

海外に行く予定のある人のために、ワクチン接種の証明書を発行します。

申し込みは郵便と窓口の2種類で、発行までは約2週間かかります。

詳しくは市HPまたは多言語コールセンター

(TEL : 03-6436-4405) までお問い合わせください。

Useful information 情報コーナー

Pagkokonsulta sa telepono para sa mga suliranin at paghihirap na may kaugnayan sa COVID-19

TEL : 0120-76-2029

Magbibigay ang Foreign Residents Support Center (FRESC) ng libreng konsultasyon para sa mga nawalan ng trabaho dahil sa COVID-19 at nahihirapan sa pananalapi sa pang-araw-araw na buhay.

Bukas mula Lunes hanggang Biyernes
Oras: 9:00a.m.~5:00p.m.

Magagamit sa mga sumusunod na 17 wika (Vietnamese, Spanish, Portuguese, Khmer, Sinhala, Thai, at 11 iba pang wika)

新型コロナウイルスの影響で困ったときの 電話相談

TEL : 0120-76-2029

外国人在留支援センター (FRESC) では、新型コロナウイルスの影響で仕事がなくなり生活に困っている人の相談を無料で受け付けています。

曜日：月～金曜日

時間：午前9時～午後5時

対応言語：全17言語（ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・クメール語・シンハラ語・タイ語ほか11言語）



Pag-aaral sa panggabing junior high school

Ang Onominani Junior High School, isang munisipal na paaralan sa Sagami-hara City, ay magkakaroon ng panggabing junior high school na tatanggap sa mga ipinanganak ng Abril o bago mag- Abril 1, 2007 at hindi nakatapos ng edukasyon sa Japan na kompulsari.

Ang mga klase ay gaganapin limang araw sa isang linggo (mula Lunes hanggang Biyernes) bandang 5:00 ng hapon. hanggang 9:00 ng gabi

Libre ang pag-aaral at ang mga aklat-aralin.

Maaari kang makakuha ng parehong diploma sa junior high school tulad ng regular na junior high school kapag nakapagtapos sa panggabing junior high school.

TEL: 042-770-7777

Email address:

gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

夜間中学で勉強しませんか？

日本の義務教育にあたる教育を受けていない人などで2007年4月1日までに生まれた人を対象に、相模原市の大野南中学校に夜間中学ができます。

授業は午後5時ごろから午後9時ごろまで、月曜日から金曜日まで毎日授業を行います。

授業料や教科書は無料です。

夜間中学を卒業すると、中学校の卒業資格を得ることができます。

TEL : 042-770-7777

メール :

gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp



Ang "Ayase Today" ay ipinamamahagi sa mga sumusunod na lokasyon

- ◆ Ayase City Hall ◆ Ayase City Health and Well being Plaza
- ◆ Ayase Post Office ◆ Ayase e Town Hills ◆ Ave, Ayase store
- ◆ Mega Don Quijote, Ayase store
- ◆ Inageya, Ayase Kamitsuchidana store At iba pang lokasyon

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビィ綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Impormasyon tungkol sa serbisyo sa pagsasalin at pagbibigay ng kahulugan sa wika(pag-iinterpret).

Magbibigay ang Ayase City Hall ng serbisyo sa pagsasalin at pagbibigay kahulugan ng anim na beses sa isang buwan upang matulungan ang mga residente na may negosyong nag-uugnay sa City Hall. Maaari mong gamitin ang serbisyo sa pagbibigay kahulugan(interpreting service) para sa paghawak ng mga kakailanganing papel sa counter ng serbisyo sa city hall.

Mangyaring makipag-appointment sa pamamagitan ng telepono, ang mga taong magpapa-appointment nang maaga ay mabigyan ng prayoridad.

Mga Araw na magagamit ang serbisyo

- Portuges (kadalasan ika-1 at ika-3 ng Lunes)
- Espanyol (kadalasan ika-1 at ika-3 ng Biyernes)
- Vietnamese (kadalasan ika-1 ng Miyerkules)
- English (kadalasan ika-4 ng Biyernes)

Pamamaraan para sa pag-enrol sa daycare at kindergarten

Ang mga daycare ay naglalaan ng oras upang pangalagaan ang mga bata sa isang araw para sa mga magulang na hindi maaaring alagaan ang kanilang mga anak (bagong panganak hanggang sa pre-school na mga bata) sa bahay dahil sa trabaho o iba pang mga kadahilanan.

Kung nais nyong ienrol ang iyong anak sa isang daycare, mag-aplai sa Childcare Department sa City Hall bago ang ika-10 araw ng buwan bago ang buwan na nais mong ienrol ang iyong anak sa isang daycare. (Para sa pag-enrol noong Abril 2022, ang mga aplikasyon ay tatanggapin mula Oktubre Oktubre 2021.)

Ang Kindergarten ay isang paaralan para sa mga bata na may edad na tatlong taong gulang hanggang sa makapasok sila sa elementarya. Kung nais mong ienrol ang iyong anak sa kindergarten, direktang mag-aplai sa kindergarten na iyong pinili.

Para sa karagdagang impormasyon, makipag-ugnayan sa Childcare Department sa City Hall.

TEL: 0467-70-5615

(Kagawaran ng Pangangalaga ng Bata) Childcare Department

通訳・翻訳サービスの案内

市役所では、毎月6回行政通訳サービスを行っています。市役所での窓口手続きで、通訳を利用することができます。

予約した方を優先しますので、できるだけ電話をしてから来てください。

実施日：・ポルトガル語

(原則第1・3月曜日)

・スペイン語(原則第1・3金曜日)

・ベトナム語(原則第1水曜日)

・英語(原則第4金曜日)

保育園や幼稚園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども(0歳~小学校に入る前)の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の保育課に申し込んでください。(4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付)

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、市役所の保育課に確認してください。

TEL: 0467-70-5615

(保育課)



[Maaari mong tingnan ang "Koho Ayasel" at "Shimin Benricho \(Helpful Handbook For Citizens\)" sa mga banyagang wika sa PC, smart phone o tablet.](#)

Magagamit na wika: Ingles, Portuges, Thai, Intsik, Hangul, Espanyol, Indonesian, Vietnamese

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Online seminar para sa mga batang may ugnayan sa mga banyagang bansa na nais na pumunta sa high school at unibersidad sa Japan

Petsa: Linggo, Disyembre 12, 2021

Oras: 12:00p.m.~2:00p.m.

Venue: Online (Zoom)

★Ang mga lugar, bilang at uri ng mga high school sa sentrong area ng Kanagawa Prefecture.

★Ang mga dapat na gawin upang makapasok sa high school at unibersidad.

★Ang gastos sa pagpasok sa high school at unibersidad

★Mga haharaping landas pagkatapos ng pagtatapos ng high school (unibersidad, vocational/ technical school, trabaho)

★Tungkol sa mga visa

Organizer: Kanagawa International Foundation

Makipag-ugnayan para sa mga Katanungan: Mr, Nishiyama

E-mail: seminar@kifjp.org

TEL : 045-620-0011

高校・大学に進学したい外国につながる子 のためのオンラインセミナー

日にち：2021年12月12日（日）

時間：正午から午後2時

開催方法：オンライン(Zoom)

★県央地区でどこに、いくつ、どんな高校があるの？

★どうしたら高校や大学に行けるの？

★お金はいくらかかるの？

★高校が終わった後の話(大学、専門学校、就職など)

★ビザについて

主催: かながわ国際交流財団

お問い合わせ:

E-mail: seminar@kifjp.org

TEL : 045-620-0011 (担当: 西山)

Gawin nating komportable na lugar ang ating pamayanan upang matirrrhan ng lahat.

• Huwag mag-ingay na malakas.

Huwag mag-iingay kapag may party o nakiklinik ng musika.

• May mga patakaran sa pagtatapon ng basura. Kapag magtatapon ng basura, sundin ang mga patakaran.

Tingnan ang kalendaryo sa pagkokolekta ng mga basura at app tungkol sa pagtatapon ng basura, at sundin ang mga lokal na panuntunan kapag magtatapon ng basura.

Paghihiwalay ng Basura App San R(Tatlong Rs)



iOS



Android

みんなで暮らしやすい 地域をつくりましょう

• 大きな音をださないようにしましょう。
パーティーや音楽を聴くときは、大きな音をだすことはやめましょう。

• ごみは決められたルールを守って捨てましょう。

ごみカレンダーやアプリを見て、地域のルールを守って捨ててください。



Iskedyul sa paglalathala ng susunod na isyu
Kokontakin para sa impormasyon at katanungan

次号の予定・問い合わせ先

Ang susunod na isyu ay naka-iskedyul na

mai-publish sa Marso 2022.. Para sa mga katanungan o puna tungkol sa newsletter na ito ng impormasyon, makipag-ugnayan sa Citizens' Activity Promotion

Department sa ikalawang palapag ng Ayase City Hall.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Sa tulong ng mga boluntaryo, a ng impormasyon na ito newsletter ay na publish upang magbigay n g mga banyagang resident e na m ay kapaki pakinabang na imporma syon na tumutulong sa kanila na ipamahay bilang aktibong kalahok sa komunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。